# *Autografuoti leidiniai K. Pemkaus bibliotekoje-archyve*

## *Kalbininkų autografai*

Klaipėdos universiteto biblioteka
2015

Būtėno Petro įrašas Jonikui Petrui

Gerbiamam Dr. P. Jonikui
Būtėnas

Diepholzas
1949 X 16.

OKYTOJŲ KURSŲ IR

Gerbiamam Dr. P. Jonikui
Būtėnas

Diepholzas
1949 X 16.

MOKYTOJŲ KURSŲ IR
GIMNAZIJOS LIETUVIŲ KALBOS
1946/47 mokslo metų konspektuotinė
programa.

I. Mokslas; mokymas ir mokymasis. Disciplina, lot.- atskira mokslo šaka. Sistema, gr., mokslo sistema - ištisos eilės vienodų faktų ir sąvokų suderinimas į darnią visumą.

Žinojimas ir išmintis. Filosofija, gr.- mokslas apie pasaulėžiūrų pažinimo principus ir būties pradmenis; bet kurio mokslo apibendrinimas ir suvedimas į darnius pradmenis.

Filosofas, gr.- išminčius, filosofinės sistemos kūrėjas; kurios nors ideologijos, pasaulėžiūros kūrėjas; mąstytojas. Mokslininkas; mokslo mėgėjas; mokėtojas, mokovas; žinotojas, žinovas. Enciklopedistas, gr.- įvairių mokslo šakų žinovas. Specialistas, lot.- gerai isstudijavęs kurią nors mokslo šaką; gerai mokąs kurį nors darbą. Amatininkas.

Filosofija ir mokslai.

Filosofijos požiūriai: objekto (dalyko), metodo (pažinimo kelio), rezultatų (veisių padarinių) ir santykio su gyvenimu.

Filosofijos šakos: pažinimo, būties ir veikimo filosofija:

1. Pažinimo šaka (priklauso žmogaus filosofijai): a) logika, gr. ir b) gnoseologija, gr. (pažinimo teorija);
2. Būties šaka - a) ontologija, gr. (būties mokslas), besidalanti į : gamtos filosofiją: kosmologija, gr. (anorganinė gamta), biofilosofija, gr. (kiek ji gyvybės filosofija); b) žmogaus, arba dvasios, filosofija: filosofinė psichologija, gr. arba filosofinė antropologija, gr. (Eksperimentinė psichologija ir antropologija dis neįeina. Kodėl?) ir c) teodicėja, gr. (Dieviškojo teisingumo mokslas).
3. Veikimo šaka (priklauso žmogaus filosofijai): a) kultūros filosofija, b) etika, gr. (dorovės mokslas) ir c) estetika, gr. (grožio mokslas).

Filosofijos objektas (dalykas) - būtis, o atskirųjų mokslų - būtybės.

P. Būtėnas

# LIETUVIŲ KALBOS Konspektas

Mokytojų Kursams
ir
Gimnazijai

DR. KAZYS PEIKUS ARCHYVAS

Seedorfas-Stadé-Dedelstorfas-Diepholzas
1946-48 m. m.

Joniko Petro įrašas
Mikolaitienei-Bijanskaitei Marijonai

Marijonai Mikolaitienei-
Bijanskaitei
su sveikinimais
ir padėka

Antanas
1953. V. 24.

DR. P. JONIKAS

# LIETUVIŲ KALBOS ISTORIJA

TERRA

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

BY

PETER JONIKAS

Dr. K. Pemkui
su geriausiais
linkėjimais.
Čikaga, 1993. XII. 9.

CHICAGO, ILLINOIS

DECEMBER, 1958

Joniko Petro įrašas
Pemkui Kaziui

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CLASSIFICATION OF LINGUISTICS IN THE DC AND LC SCHEMES
A COMPARISON WITH THOSE BY SUBJECT SPECIALISTS

A PAPER SUBMITTED TO
THE FACULTY OF THE GRADUATE LIBRARY SCHOOL
IN CANDIDACY FOR THE DEGREE OF
MASTER OF ARTS

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

BY

PETER JONIKAS

Dr. K. Pemkui
su geriausiais
linkėjimais.
Čikaga, 1993. XII. 9.

CHICAGO, ILLINOIS

DECEMBER, 1958

Joniko Petro įrašas
Pemkui Kaziui

J. BASANAVIČIUS.

P. Joniko dovana dr. K. Pemkui

# IŠ KRIKŠČIONIJOS SANTYKIŲ SU SENOVĖS LIETUVIŲ TIKYBA IR KULTŪRA.

(Prie studijos „Lietuvių kryžiai archaiologijos šviesoje“).

DR. KAZYS PEMKUS ARCHYVAS

VILNIUS. 1912.
M. Kuktos spaustuvė, Totorių g., 20.

*Joniko Petro* įrašas
*Pemkui Kaziui*

Dr. K. Pemkui
su lietuviškais linkėjimais.

1988. X. 1. P. Jonikas

DR. PETRAS JONIKAS

# LIETUVIŲ KALBA IR TAUTA AMŽIŲ BŪVYJE

## Visuomeniniai lietuvių kalbos istorijos bruožai

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

1987
LITUANISTIKOS INSTITUTO LEIDYKLA

Joniko Petro autografas

SUPPLEMENTS TO

THE

# AMERICAN SLAVIC

AND EAST EUROPEAN

# REVIEW

NUMBER I

## LITHUANIAN DIALECTOLOGY

BY

ALFRED SENN
*University of Pennsylvania*

P. Joniko

DR. KAZYS PEMKUS ARCHYVAS

*Published for a Committee of American Scholars by*
THE GEORGE BANTA PUBLISHING COMPANY
MENASHA, WISCONSIN

Joniko Petro autografas

P. Joniko

# Šyrwids Punktay sakimu

(Punkty kazań)

Teil I: 1629 Teil II: 1644

litauisch und polnisch

mit kurzer grammatischer Einleitung

herausgegeben

von

Dr. Franz Specht
Professor an der Universität Halle-Wittenberg

DR. KAZYS PEMKUS ARCHYVAS

Göttingen ▫ Vandenhoeck & Ruprecht ▫ 1929

D.S. prof. dr. Petrui Jonikui -
Antanas Klimas
1991. 01. 22

LIETUVIŲ KATALIKŲ MOKSLO AKADEMIJA

Prof. Dr. ANTANAS KLIMAS

# LIETUVIŲ KALBOS DALYVIŲ SISTEMA IR JŲ FUNKCIJOS

Atspaudas
iš
L.K.M. Akademijos *Suvažiavimo Darbų* XIII t.
341-360 psl.

D.S. prof. dr. Petrui Jonikui -
Antanas Klimas
1991. 01. 22

Roma 1990

Klimo Antano įrašas
Jonikui Petrui

Klimas A. Baltic, Germanic...

Prof. dr. V. Maciūnui – Antanas Klimas 1970.X.6.

*Offprint from*

# Donum Balticum

To Professor Christian S. Stang

on the occasion of his seventieth birthday

15 March 1970

Edited by

Velta Rūķe-Draviņa

Klimas A. Baltic, Germanic...

Prof. dr. V. Maciūnui – Antanas Klimas 1970.X.6.

*Offprint from*

Almqvist & Wiksell

Stockholm

(1970)

*Klimo Antano įrašas Maciūnui Vincui*

ANTANAS KLIMAS

## Baltic, Germanic and Slavic

In his recent and excellent monograph on the relationship of the Baltic and Slavic languages,[1] S. Karaliūnas makes a very important statement:

"Baltic-Germanic, Slavic-Germanic and Baltic-Slavic-Germanic isoglosses permit us, seemingly, to draw the following conclusion: most probably, the Baltic and the Slavic languages originated from different dialects of the Northern dialect area of the Indo-European speech community. Initially, the "Baltic" dialects may have had closer contacts with the "Germanic" dialects. If it had been the case that Baltic and Slavic languages had originated from one dialect of the Northern Indo-European dialect area, then most definitely the Baltic-Germanic isoglosses would not have occurred, since they then would have encompassed the area of the Slavic languages, too."

This is not a completely new statement. Several linguists had hinted at a similar ancient relationship of these three Indo-European language groups. However, the chronological implications in Karaliūnas' statement are very strong, very clear: before the dialect or dialects from which the Baltic languages eventually emerged came into contact with the dialect or dialects from which eventually Slavic languages emerged, these Baltic dialects were in closer contact with the Germanic dialect area. Since in my opinion this is

sses about the structure

uage or languages—or

ng many notions about

dialects, such as Ger-

sion of details, i.e., the

ntal notions concerning

f this problem, that is,

ting it a different way,

have to be abandoned.

1. First of all, let us examine the non-chronological hierarchy of linguistic data: the very old and still very strong notion that some Indo-European languages are more important for positing and visualizing ancient linguistic changes and relationships. In other words, let us no longer measure almost

Klimo Antano įrašas
Maciūnui Vincui

D. g.
Prof. dr. V. Maciūnui -
Antanas Klimas
1971. IX. 6.

The English Record
Vol. XIX, No. 4
April, 1969

# English and Lithuanian:

## *Two Candidates for the International Language*

Antanas Klimas

D. S.
Prof. dr. V. Maciūnui-
Antanas Klimas
1971. X. 6.

Klimo Antano įrašas
Maciūnui Vincui

D. S.
Prof. dr. V. Maciūnui-
Antanas Klimas
1971. X. 6.

**German and Russian Loanwords in the Dialect of Pelekonys, Lithuania (*).**

1. The village of Pelekonys lies in South-East Lithuania, on the right bank of the river Nĕmunas (German : *Memel*). It is the last village along the Nĕmunas river of the county (Lith. *apskritìs*) of Alytus, district (Lith. vaĩsčius) of Jieznas. Its size is approximately 450 hectares, not including the banks of the river and the two state forests running like two peninsulas into its lands from the West and from the South. In 1944, it had 52 individual homesteads, or farms, mostly small farms, all told about 400 people. It borders on the following villages, counting from the North, from the river Nĕmunas : Sekiõnys, then the state forest of Gegužinė, then again villages : Būdà, Slabadà, then another state forest, the state forest of Medinìškiai, then villages again : Šiliniaĩ, Daukantaĩ, Nibriaĩ, and the river Nĕmunas again.

2. The speech, or the dialect, of this village has never been described. There are no texts available, except some folklore-items in the archives, collected mainly by the local school teachers, but even those have not appeared in print. Thus, we cannot even begin to talk about the history of this dialect.

Actually, the dialect of this village is not too different from the speech of all the villages surrounding it, and even farther from it. Only the dialect of the villages on the opposite — the left — bank of the river Nĕmunas differ somewhat from the speech of Pelekonys : they are situated at some distance from it, because the entire left bank of the river opposite Pelekonys has for a long time been covered by the forest of Kálviai.

3. Only Lithuanians live in this village : to my best knowledge, no non-Lithuanians have ever lived here. We do not know much about the past of the village because no records of any sort have been kept in the village itself, and some meager records at the parish church of Jieznas which is 6 kilometers away, are unavailable to this writer. But it seems quite possible that the village has existed here for several centuries. Until 1912, it was a " street-village ", all buildings located centrally along the road in the middle of the village lands. Land at that time was divided up in narrow strips, each farmer had a few of these strips in different

(*) Vendredi, 26 août, matin, Salle A.

A. 13.

# COMMUNICATIONS ET RAPPORTS

du

## Premier Congrès International de Dialectologie générale

(Louvain du 21 au 25 août, Bruxelles les 26 et 27 août 1960)

ORGANISÉ PAR

SEVER POP

*publiés par*

A. J. VAN WINDEKENS

TROISIÈME PARTIE

A. KLIMAS

German and Russian Loanwords in the Dialect of Pelekonys, Lithuania

LOUVAIN 1965
CENTRE INTERNATIONAL DE DIALECTOLOGIE GÉNÉRALE
RÉDACTION ET ADMINISTRATION
RAVENSTRAAT 46.

Salio Antano įrašas
Šauliui Jonui

Serb. Dr. J. Šaulim.

Antanas.

Kaunas, 30. IX. 26.

Serb. Dr. J. Šaulim.

Antanas.

Kaunas, 30. IX. 26.

312

# Die žemaitischen Mundarten

Teil I

## Geschichte des žemaitischen Sprachgebiets

**Inaugural-Dissertation**

zur Erlangung der Doktorwürde
der philosophischen Fakultät der Universität Leipzig
vorgelegt von

**Anton Salys**
aus Reketė in Litauen

L 1223

J. Šaulys

**Kaunas**
Akc. „Spindulio" B-vės Spaustuvė
**1930 V. D. M.**

Skardžiaus Prano įrašas

Acukams

LIETUVOS MOKSLŲ AKADEMIJA
LIETUVIŲ KALBOS INSTITUTAS

Gerb. A. ir J. Acukams
Vilnius, 1944. II. 4. autorius.

PRANAS SKARDŽIUS

# LIETUVIŲ KALBOS ŽODŽIŲ DARYBA

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

VILNIUS 1943

Skardžiaus Prano įrašas
Jonikui Petrui

Dr. P. Jonikui
autorius

**Sonderabdruck**
**aus Zeitschrift für Indogermanische Forschungen**
LXII. Band, Heft 2

## Alte Wurzelnomina im Litauischen

Ursprüngliche idg. Wurzelnomina sind in fast allen heutigen idg. Sprachen schon verloren gegangen oder sind auf dem Wege dazu. Eine kleine Gruppe ist noch in den arischen und zum Teil in den klassischen Sprachen erhalten, z. B. ai. *náuḥ*, *naváḥ* „Schiff", gr. πῦρ, πυρός „Feuer", lat. *rēx*, *rēgis* „Herrscher" u. a. Im Litauischen sind solche Bildungen nur noch in einzelnen Überresten vorhanden.

Nach Ausweis des Litauischen und anderer idg. Sprachen sind zunächst folgende lit. Wörter als alte Wurzelnomina anzusehen: *akìs*, *-iẽs* „Auge; Masche; Zelle im Bienenkorb; Wasserloch" (= lett. *acs* „Auge; Ohr; Knospe", apr. Pl. *ackis* „Augen"): ved. *anák* „blind" aus **an-akṣ*, N. Du. *akṣ-í*, gr. Du. ὄσσε, got. *augō* u. a.; *ántis*, *-ies* „Ente" (= apr. *antis*): lat. *anas*, G. Sg. *anatis* und *anitis*, an. *ǫnd* (kons. St.); *ašìs*, *-iẽs* „Achse" (= lett. *ass*, apr. *assis*, aksl. *osь*, lat. *axis*), G. Pl. *ašiũ* (Pociūnėliai): gr. ἄξων „Achse", ἅμ-αξ-α „Wagen, Lastkraftwagen", ahd. *ahsa* u. a.; *ausìs*, *-iẽs*, *aũsį* „Ohr" (= lett. *àuss*, apr. Akk. Pl. *ausins*), G. Pl. *ausų̃* (= lett. *ausu* neben *aušu*): lat. *aus-cultāre*, „aufmerksam zuhören", hom. Pl. οὔατα aus **ous-ṇ-t-*, got. *ausō*, aksl. *ucho* u. a.; *bruvìs*, *-iẽs* „Augenbraue" Sirvydas Dict. 18, Tverečius (= aksl. *brъvь*): ai. *bhrū́ḥ*, Akk. Sg. *bhrúvam*, gr. ὀ-φρῦς, -ύος; *dantìs*, *-iẽs*, *dañtį* „Zahn" (= apr. *dantis*), N. Pl. *dañtes* Daukšas Post. 65, Dusetos, Tverečius, G. Pl. *dantų̃* DP. 83, Subačius, Tverečius u. a.: ai. *dán*, Akk. *dántam*, gr. ὀδών, ὀδόντος, äol. Pl. ἔδοντες, lat. *dens*, *dentis* u. a.; *dùrys* „Pforte am Tor, im Zaun" (Gerullis-Stang, Fischer-Litauisch 82), sonst „Tür" (= lett. *duris*, gew. *durvis*), ostlit. N. Pl. *dùres*, G. Pl. *dùru*: ai. N. Pl. *dvā́raḥ*, Akk. Pl. *dúraḥ* und *duráḥ* (= lit. *durìs*), gr. θύραζε „hinaus; draußen" aus **θύρας-δε*, lat. *foris* „Tür", Pl. *forēs* „Doppeltür", ahd. *turi* „Türe" u. a.; *naktìs*, *-iẽs* „Nacht" (= lett. *nakts*, apr. Akk. Sg. *naktin*, aksl. *noštь*),

Skardžiaus Prano įrašas
Jonikui Petrui

Gerb. dr. P. Jonikui
autoriui
1964.6.27

PIRMASIS šio Kultūros Kongreso tikslas yra apžvelgti mūsų kultūrinius pastarojo dvidešimtmečio laimėjimus. Bet, gyvendami svetur, mes lietuvių kalbos mokslo srity nesame ko daug laimėję, o tai, kas paskutiniaisiais metais šioj srity buvo dabartinėj Lietuvoj padaryta, bendrais bruožais yra aprašyta ir iš dalies įvertinta 1962 m. Aidų kovo ir balandžio mėnesių numeriuose, todėl apie tai dar specialiai kalbėti šio Kongreso metu, atrodo, nebėra didelio reikalo. Šia proga, manau, ne pro šalį yra prisiminti du mūsų žilosios senovės dalykus, kurie mūsų tolimosios praeities dvasiniame gyvenime ir ypač mūsų senoviniame tikėjime yra vaidinę labai žymų vaidmenį, bet per daugelį amžių yra savo reikšmėmis tiek pakitėję arba išblankę, kad dabar nebelengva yra atskleisti jų pirminę kilmę ir dar sunkiau sekti jų tolimesnę reikšmės raidą; todėl ir mokslininkų nuomonės dėl jų kartais gerokai įvairuoja. Tai yra *Dievas* ir *Perkūnas*, vieni iš populiariausių ir visoj Lietuvoj plačiausiai vartojamų žodžių, kurie paprastai atrodo lyg savaime aiškūs ir suprantami. Bet jų praeitis yra gana raizgi ir netokia akivaizdi, kaip mums iš pradžios gali pasirodyti. Tai yra dėl to, kad jie, būdami didžiai seni, yra mūsų kalboj beveik vieniši, savo daryba ir reikšme paprastai nebesiejami su kitais žo-



DR. PR. SKARDŽIUS

# DIEVAS IR PERKŪNAS

II Kultūros Kongreso paskaita

"Aidų" leidinys Nr. 8

Brooklynas
1964

Skardžiaus Prano įrašas
Jonikui Petrui

Dr. P. Jonikui
autorius

DR. PRANAS SKARDŽIUS

# LIETUVIŲ KALBA,
# JOS SUSIDARYMAS IR RAIDA

Skardžiaus Prano įrašas
Jonikui Petrui

Gerb. P. Jonikui
autorius

**Sonderabdruck aus Zeitschrift für slavische Philologie**
Band XXIX, Heft 1, 1960

## Lit. zweistämmige Personennamen mit *mant-* und *mantà* „bewegliche Habe"

Es werden im Litauischen zahlreiche zweistämmige Personennamen mit *mant-* gebraucht, z. B. *Mañt-vydas*, *Mañt-vilas*, *Mañt-vinas* und *Alg-mantas*, *Daũ-mantas*, *Eĩ-mantas*, *Ký-mantas*, *Nór-mantas*, *Skìr-mantas*, *Tól-mantas*, *Výd-mantas*, *Žý-mantas*, apr. *Monte-draw*, *Munte-mil*, *Eyt-munt*, *Wille-munt*, *Wysse-manth*, auch KN lit. *Mañtas*, *Mañčius*, *Mantaitis*, apr. *Monte*, *Mantil*, *Mantucke*, *Monthim* usw., s. Leskien IF XXXIV 319f., Salys Gimt. Kalba (1933) 90, Trautmann Apr. PN 144. Daneben kommen auch Personennamen vor, die den Bestandteil *man-* anstatt *mant-* haben, z. B. *Al̃-manas*, *Ãš-manas*, *Eĩt-manas*, *Geř-manas*, *Sùd-manas*, apr. *Ey-man*, *Gayle-manne*, *Gir-man*, *Sur-manne*, *Wyde-man*, auch KN lit. *Manỹs*, *Manéika*, *Manẽlis*, *Manìkas*, *Maniùšis*, *Maniùtis*, apr. *Mane*, *Manix*, *Manyoth*, *Mannote* usw., s. Leskien op. cit. 319, Trautmann op. cit. 143f. Die Wurzel *man-* verhält sich so zu *mant-* wie *bar-* zu *bart-*, *gan-* zu *gant-*, *tar-* zu *tart-*, z. B. *Eĩt-manas*:*Eĩt-mantas*, *Geř-manas*:*Geř-mantas*, *Bar-kintas*: *Bart-minas*, *Gan-gaila*:*Gal-gantas*, *Ký-baras*:*Ký-bartas* (*Ky-bártas*), *Miñ-taras*:*Miñ-tartas* usw. Weiter sind *man-*:*mant-* nicht von *min-*: *mint-* zu trennen; vgl. *Man-gáila* : *Min-gáila* (*Mini-gaila*), *Minta-gailla*, *Minta-gaĩlis* (daher ON *Min-tagaĩliškiai*); *Mañ-tautas* (apr. *Man-tawte*), *Taũt-mantas*:*Miñ-tautas*, *Taũt-minas*, auch KN lit. *Mìnas*,

Skardžiaus Prano įrašas

Jonikui Petrui

Gerb. P. Jonikui
autorius.

Lingua Posnaniensis — Vol. VII — 1958

Pr. Skardžius

## Russisch-weissrussisches дякло (дзякло) und litauisches *duoklė*

Das Wort дякло ist im Russischen selbst fast unbekannt: V. Dal' erwähnt es in seinem Wörterbuch gar nicht, während I. Sreznevskij, Матеріалы для словаря древне-русскаго языка I 806 дяклы mit einem Fragezeichen angibt — ohne Bestimmung der Bedeutung — nur mit einer Quellenangabe aus dem Jahre 1509, welche aus dem Territorium Litauens stammt. Ähnlich pflegt auch nach I. I. Nosovič, Словарь бѣлорусскаго нарѣчія 1870 das Wort дзякло in der Bedeutung извѣстная подать хлѣбомъ nur selten gebraucht zu werden (S. 134). Bereits aus dem weissrussischen дякло (дзякло) wurde [das polnische *dziakło, dziakieł, dziakiel, dziakła* 'eine ehemalige Kornabgabe in Litauen; Fronleistung' („daremszczyzna") abgeleitet, vgl. J. Karłowicz, A. Kryński und W. Niedźwiecki, Słownik języka polskiego I 633; A. Brückner, Słownik etymologiczny języka polskiego 108.

Nach der Struktur zu urteilen, ist дякло (дзякло, *dziakło*) ein offenkundig nichtslawisches Wort. Es erhebt sich somit die Frage, woher stammt es? E. Wolter, Mitteilungen der lit. liter. Gesellschaft IV 58, nahm an, *djaklo* sei vielleicht eine russifizierte Form des litauischen *duoklė*. A. Brückner l. c. neigte ebenfalls zur Annahme, dass das weissrussische *dziakło* aus dem litauischen *duoklė* entstanden sei, obgleich er die Ungewöhnlichkeit der Palatalisierung von *da-* (aus lit. *duoti*) feststellt. Und es ist tatsächlich nicht leicht, das Verhältnis zwischen lit. *duo-* und russ. дя-, weissruss. und poln. *dzia-* zu erklären, denn dem litauischen *uo* entspricht das slaw. *a* nur in den gemeinsam ererbten Wörtern (vgl. *dúoti*: slaw. *dati*, *júosta*: slaw. *po-jasъ*, *núogas*: slaw. *nagъ* usw.). Sonst entspricht in den Entlehnungen aus dem Litauischen dem Diphthong *uo* das slaw. *o* oder *u*, z. B. *arúodas*: оруд, *orud*; *kúopa*: копа, *kopa*, *Apuõlė*: *Opulie* (1677); *Augštuõliai*: Авкъштоле (1595); *Šaltuonà*: Шолтона (1601), Шолтуна (1595); *Šašuõliai*: Шашоли (1507); *Výžuonos*: Вижоны (1526), gegenwärtig Вижуны, Wiżuny u. a.; vgl. K. Būga, *Apie liet. asmens vardus* 20, K. Jablonskis, *Liet. žodžiai sen. Lietuvos raštinių kalboje* I 30, 33, 104, 271 ff, 315, 339, 343. Deshalb auch leitete seinerzeit A. Potebnja дякло aus lit. **dėklas* ab, RFV IV 199, Этимолог. и другія замѣтки

Skardžiaus Prano įrašas

Jonikui Petrui

Dr. P. Jonikui autorius.

**Sonderabdruck aus Zeitschrift für slavische Philologie**

Band XXIII, Heft 1, 1954

## Zur Entstehung des ē-Ausganges im Litauischen

Das Problem der baltischen (i̯)ē-Stämme ist wohl das schwierigste in der ganzen lit. Flexions- und Wortbildungslehre. Diese Schwierigkeit entsteht dadurch, daß (i̯)ē-Stämme außer dem Lateinischen in anderen idg. Sprachen sehr gering vertreten und selbst im Baltischen viele von ihnen seit den ältesten Zeiten mit anderen Stämmen stark vermischt sind. Deswegen ist dieses Problem schon viel behandelt und in manchen Fällen bis jetzt noch nicht endgültig geklärt worden.

Bekanntlich hat schon Brugmann Gr. II² 1, 220ff. ē- und (i̯)ē-Stämme der idg. Ursprache zugewiesen. Auch Leskien Bild. 264 ging bei seiner Darstellung des baltischen Materials von den i̯ē-Stämmen aus. Dagegen hat Sommer in seinem Werke „Die idg. i̯ā- und i̯o-Stämme im Baltischen" die Existenz der baltischen i̯ē-Stämme geleugnet und das ē der baltischen ē-Stämme aus i̯ā zu erklären versucht. Er glaubt nachweisen zu können, daß baltische ē- und iā-Stämme ursprünglich miteinander identisch gewesen seien und deswegen könnten beide seit jeher in einem und demselben Paradigma vorkommen. Als Beispiel dafür führt er unter anderem feminine Adjektivformen aus Kurschat an: N.Sg. *dìdė*, aber bestimmte Form *didžióji*, G.Sg. *didžiõs*, Akk.Sg. *dìdę*, L.Sg. *didžiojè*, Akk.Pl. *didès*, Instr.Pl. *didžiomìs* usw. Derartige Bildungen konnten nach ihm später als Grund zur Verteilung der ē- und i̯ā-Stämme im Baltischen dienen.

Nach der eingehenden und überzeugenden Kritik dieses Buches durch Endzelin in RFV LXXVI 292—315 konnte man die Sommersche Hypothese als abgetan ansehen, aber in Wirklichkeit ist das nicht der Fall. So leitet z. B. Trautmann Balt.Wb. 60 lit. *drevė̃* oder *drẽvė* 'Höhlung im Baumstamme; Waldbienenstock' und lett. *dreve* „dass." aus **dreu̯i̯ā-* ab und verbindet es als substantiviertes Adjektivum mit ai. *dravyaḥ* 'zum Baume gehörig'. Auch H. Pedersen, La cinqu. décl. 13f. ist der Ansicht, daß die lit. ē-Deklination sowohl idg. i̯i̯ē-, ē-Stämme (z. B. *žẽmė*) als auch den älteren i̯i̯ā-Stamm (z. B. in *aviẽtė*, N.Pl. *aviẽčios* 'Himbeere') enthalten kann. Daß -ē aus -i̯ā (z. B. *sáulė* aus **saulijā*, *žẽmė* aus **žemijā* u. a.) hervorgegangen sein kann, wird auch von anderen Sprachforschern angenommen, vgl. z. B. Fr. Specht KZ LXIII 70f., 94ff., LXVI 56, E. Hermann LXIX 64 u. a.

Zunächst ist zu bemerken, daß nicht alle von diesen Annahmen ganz einwandfrei in Einklang mit den Tatsachen des Litauischen gebracht werden können, da mehrere Beispiele, die man zum Beweis anzuführen pflegt, nicht immer stichhaltig sind. So ist z. B. das Paradigma

Donum auctoris

LITUANISTIKOS DARBAI III, 1

Donum auctoris

LITUANISTIKOS DARBAI III, 1

PRANAS SKARDŽIUS

# Lietuvių vandenvardžiai su *-nt-*

## Jų daryba, kilmė ir reikšmė

LITUANISTIKOS INSTITUTAS
1973

*Skardžiaus Prano autografas*

# *Kitų šalių kalbininkų autografai*

Bammesberger Alfred

autografas

Siu padėka už geriausiais linkėjimais

BALTISTICA VII(2) 1971

A. BAMMESBERGER

Alfred Bammesberger

## LITAUISCH *byla/bila* BEI MAŽVYDAS

1. Die litauische Vorrede zum Katechismus von Mažvydas hat folgende Überschrift:

KNIGIELES

Paczias byla Letuuinikump jr
Szemaicziump[1].

2. Die Form *byla* wird in der Fachliteratur als Verb betrachtet. In der von K. Korsakas und J. Lebedys herausgegebenen Lietuvių literatūros istorijos chrestomatija (Vilnius, 1957) erscheint die Überschrift in der Umsetzung in die Hochsprache folgendermaßen: KNYGELĖS PAČIOS BYLO LIETUVININKUMP IR ŽEMAIČIUMP (S. 38), und in einer Anmerkung (S. 41) wird BYLA als *byloja*[2] erklärt und durch *kalba* glossiert. Das Subjekt für das Prädikat *byla* muß dann *knygelės pačios* sein.

3. Ähnlich sind auch die Angaben im Glossar bei Gordon B. Ford, Jr., Old Lithuanian Texts of the Sixteenth and Seventeenth Centuries (Den Haag, 1969) zu verstehen: er bucht *biloti* 'speak' (S. 35), *knigeles* 'book' (S. 37)[3]. Auffällig ist, daß er ohne Kommentar *knygelės* als Singular auffaßt, denn ein Diminutiv zu *knyga* müßte wohl regelmäßig *knygelė* lauten: dann wäre *knygelės* als Gen. Sg. oder Nom. Pl. zu analysieren. Wie aus Lietuvių kalbos žodynas 6.242 ersichtlich ist, kann *knygos* als plurale tantum verwendet werden. Man wird daher auch *knygelės* als plurale tantum betrachten dürfen: *knygelės pačios* (Nom. Pl.) kann somit als das Subjekt von *byla* (= *bylója*) analysiert werden. Die Überschrift bedeutet dann: 'die Büchlein selbst sprechen (= das Büchlein selbst spricht) zu Litauern und Žemaiten'.

[1] Siehe Georg Gerullis, Mosvid: Die ältesten litauischen Sprachdenkmäler bis zum Jahre 1570 (Heidelberg, 1923), 8.

[2] Die hochsprachliche Form *bylója* kann bei Mažvydas als *byla* auftreten; vgl. J. Palionis, Lietuvių literatūrinė kalba XVI–XVII a. (Vilnius, 1967), 58.

[3] Nicht ganz klar ist mir, wie Senn die Stelle versteht. Er verzeichnet *bylà* 'Rede', aber auch *bylóti* 'sprechen' (Handbuch der litauischen Sprache 2.190), so daß man nicht wissen kann, wie er *byla* einordnet. Allerdings gibt er *knygos* als plurale tantum = *knygà* (2.214) an; *knygelės* sei das Diminutiv dazu. Das bedeutet wohl, daß auch er *knygelės pačios* als Nom. Pl. auffaßt. Die gleiche Analyse findet sich Lietuvių kalbos žodynas 1.820 und 6.242.



DR. KAZYS PEIKUS ARCHYVAS

Darden Bill J. įrašas

Sirvilui Kleopui

to Kleopas Sirvilas
with compliment /
the author
Bill Darden

DR. KAZYS PIEMKUS
ARCHYVAS

# Rule Ordering in Baltic and Slavic Nominal Accentuation

*Bill J. Darden, University of California, Berkeley*

There are obvious similarities in Baltic and Slavic nominal accentuation. Although the modern languages have undergone considerable changes, both can be reconstructed as having three types of accented syllables: a short accented vowel, a long vowel with rising intonation termed acute, and a long vowel with falling (nonrising) intonation termed circumflex. In modern Lithuanian the original circumflex is now a rising accent, as in *vãrnas* 'raven,' while the original acute is a falling accent, as in *várna* 'crow.' In Slavic, which went through a stage where neither accent was rising, original intonation was recoded as length. In Serbo-Croatian, which will be used for most of the examples in this paper, length was preserved under circumflex accent, e.g., *vrân* 'raven' (long falling accent), while the acute was shortened, e.g., *vrâna* (short falling accent). In Russian the original acute accent is reflected in "polnoglasie" groups as stress on the second vowel (*voróna* 'crow'), and the original circumflex is reflected as stress on the first (*vóron* 'raven').

Both Baltic and Slavic had fixed and mobile accentual paradigms. In Slavic the accent could be fixed on any syllable of the word, although a fixed accent on the theme vowel (oxytonic accent) was in general limited to derived stems. In late Baltic the accent could be fixed on any vowel of the stem *except* the theme vowel. Kuryłowicz suggests that at one time Baltic also had theme-vowel accent but that the accent in this class was retracted one syllable.[1] As evidence he cites cognate suffixes which have suffixal accent in Lithuanian but had theme-vowel accent in Slavic: Lith. *-ìk-as*, *-ùk-as*, *-ìm-as*, *-ìt-à* (from **-àt-a*); Slavic **-ьcь*, **-ъkъ*, **-ьmъ*, **-otъ*. Exact cognates are Lith. *siuvikas*, R *švec* 'tailor'; Lith. *piesìmas* 'writing,' R *pis'mó* 'letter'; Lith. *nuogatà*, R *nagotá* 'nakedness.'[2]

In the mobile paradigm the alternation in both Baltic and Slavic is basically between the first syllable of the stem and the last syllable of the desinence. Following Roman Jakobson,[3] we represent stems of this paradigm as morphophonemically unaccented. Desinences are either accented or unaccented, and it is the co-occurrence of an accented desinence with an unaccented stem which accounts for desinential accent.[4] In the case of the co-occurrence of an accented desinence with an accented stem, the accent

Dravinš Karlis autografas

Ar sirsnīgu sveiciem
autors.
1964.

Kārlis Dravinš

# ALTLETTISCHE SCHRIFTEN UND VERFASSER.

Kleinere Beiträge.

7. G.Manzels Postille als Quelle einer handschriftlichen Eintragung.
8. Ein Reimpaar in der Postille von G.Manzel.
9. Eine Anmerkung über das altlettische Material in K.Mühlenbachs und J.Endzelins Lettisch-deutschem Wörterbuch.

Särtryck ur: ÅRSBOK 1959/1960 utgiven av seminarierna för slaviska språk, jämförande språkforskning, finsk-ugriska språk och östasiatiska språk vid Lunds Universitet

Lund
1964

DR. KASTS PETERSONS ARCHĪVAS

Didžiai gerbiamajam Ponui Dr. phil.
P. Jonikui
su tikra pagarba
autorius.

1952.

Dravinš Karlis įrašas
Jonikui Petrui

Didžiai gerbiamajam Ponui Dr. phil.
P. Jonikui
su tikra pagarba
autorius.

1952.

Kārlis Draviņš

AGENDA PARVA, BRAUNSBERG 1622, UND DIE SOGENANNTE "POLNISCHE" RECHTSCHREIBUNG IM LETTISCHEN.

Särtryck ur MEDDELANDEN från seminarierna för slaviska språk, jämförande språkforskning och finsk-ugriska språk vid Lunds Universitet, Nr 2, 1952.

Lund
1952.

Dravinš Karlis įrašas
Jonikui Petrui

Loti cienītajam Prof. Dr. phil.
P. Jonika kungam
ar daudz īsinīgām
labdienām autors.
1965.

ALTLETTISCHE SCHRIFTEN UND VERFASSER

SLAVISKA INSTITUTIONEN VID LUNDS UNIVERSITET
SLAVISKA OCH BALTISKA STUDIER. 7.

KĀRLIS DRAVIŅŠ

# ALTLETTISCHE SCHRIFTEN UND VERFASSER

1.

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

LUND 1965

Ļoti cienītajam Dr. phil.
P. Jonika kungam
ar sirsnīgu sveicienu
autors.

VII.1956.

Kārlis Draviņš

Christophor Füreckers, Adolphis und anderer Anteil
an der lettischen Grammatik vom Jahre 1685.

Ļoti cienītajam Dr. phil.
P. Jonika kungam
ar sirsnīgu sveicienu
autors.

VII.1956.

Kārlis Draviņš

Christophor Füreckers, Adolphis und anderer Anteil
an der lettischen Grammatik vom Jahre 1685.

Särtryck ur: S P R Å K L I G A B I D R A G (SprB.)
MEDDELANDEN från seminarierna i slaviska språk, jämförande språkforskning, semitiska språk, finsk-ugriska språk och östasiatiska språk vid Lunds Universitet. Vol. 2. N:r 6.

L u n d
1 9 5 6

Dravinš Karlis įrašas
Jonikui Petrui

Dravinš Karlis įrašas
Jonikui Petrui

Ļoti cienījamam Dr. phil. P. Jōnika kungam
ar sirsnīgiem sveicieniem
autori.

LAUTE UND NOMINALFORMEN DER
MUNDART VON STENDEN

SLAVISKA INSTITUTIONEN VID LUNDS UNIVERSITET
SLAVISKA OCH BALTISKA STUDIER. 2.

KĀRLIS DRAVIŅŠ
VELTA RŪĶE

# LAUTE UND NOMINALFORMEN DER MUNDART VON STENDEN

1.

EINLEITUNG, AKZENT UND INTONATION,
LAUTLEHRE

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

LUND 1955

Ļoti cienītajam Dr. P. Jonika
kungam
ar sirsnīgiem sveicieniem
autori.

Dravinš Karlis įrašas
Jonikui Petrui

Ļoti cienītajam Dr. P. Jonika
kungam
ar sirsnīgiem sveicieniem
autori.

LAUTE UND NOMINALFORMEN DER
MUNDART VON STENDEN

SLAVISKA INSTITUTIONEN VID LUNDS UNIVERSITET
SLAVISKA OCH BALTISKA STUDIER. 3.

KĀRLIS DRAVIŅŠ
VELTA RŪĶE

# LAUTE UND NOMINALFORMEN DER MUNDART VON STENDEN

2.

WORTBILDUNG, DEKLINATION UND KOMPARATION

DR. KAZYS PEMPUS
ARCHYVAS

LUND 1956

Gordon Ford B. įrašas
Jonikui Petrui

To Professor P. Jonikas
with best regards
Gordon B. Ford, Jr.
20 January 1970

*Edited by*
GORDON B. FORD, JR.
*Northwestern University, Evanston, Illinois*

# Old Lithuanian Texts of the Sixteenth and Seventeenth Centuries

*with a Glossary*

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

1969
MOUTON - THE HAGUE

Gordon Ford B. įrašas
Jonikui Petrui

To Professor Peter Jonikas
with best regards
Gordon B. Ford, Jr.
22 February 1971

# The Old Lithuanian Catechism of Martynas Mažvydas (1547)

edited and translated
by
GORDON B. FORD, JR.
*Northwestern University*

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

ASSEN, 1971
VAN GORCUM & COMP. N.V. – DR. H. J. PRAKKE & H. M. G. PRAKKE

Ernst Fraenkel

Žirdingai sveikindamas.

Prof. J. Otrębskio adresas.
Poznań, Ul. Rogalinskiego 8.
Dr. Ernst Schwentner: (13a) Schwerin (Meckl.)
Schloßstr. 29?

# Baltisches und Slavisches

Fraenkel Ernst autografas

Ernst Fraenkel

Žirdingai sveikindamas.

Prof. J. Otrębskio adresas.
Poznań, Ul. Rogalinskiego 8.
Dr. Ernst Schwentner: (13a) Schwerin (Meckl.)
Schloßstr. 29?

Baltisches und Slavisches

DR. KAZIMIERZ PIERKUS
ARCHIWUM

19 POZNAŃ 50

ODBITO W DRUK. UNIWERSYTETU POZNAŃSKIEGO p. z. P. Z. W. S.

Fraenkel Ernst autografas

DR. ZAIS FONDAS ARCHYVAS

M. NIEDERMANN, A. SENN, A. SALYS, *Wörterbuch der litauischen Schriftsprache*, 19.—21. Lieferung (*pašvyturiúoti — plestekė*). Bd. II, S. 641—729; Bd. III, S. 1—128 = *Indogermanische Bibliothek*, herausgegeben von Hans KRAHE, 11. *Reihe Wörterbücher*. Heidelberg 1951/52, Carl Winter, Universitätsverlag.

Auch diese Lieferungen zeichn
falls in dieser Zeitschrift rezensie
der Bedeutungen und der Betonur
Lektüre der modernen belletrist
Wörterbuchs war bereits 1932 e
eine große Unterbrechung in den
lich wurde nach Kriegsende durc
rikanischer Stiftungen sowie dur
Mitarbeiter für den 1938 verstor
dieses so bedeutenden Werkes e
es in nicht allzu ferner Zukunft
In einem so langen Zeitraum
selbst bei so hervorragenden
LĖDA, KRĖVĖ MICKEVIČIUS usw. fi
ersetzt worden. Gleichwohl muß
Lektüre besagter Autoren erforder
werden. Sie sind durch den Zusatz „veraltet"
Die heutige litauische Schriftsprache hat auch aus nicht westaukštaitischen
Mundarten allerhand Wörter geschöpft, was zu ihrer Bereicherung wesent-
lich beigetragen hat. Die Dialektwörter sind öfters von den Herausgebern des Lexikons ihrer Natur gemäß charakterisiert worden. Dagegen



sind nur solche Entlehnungen aus fremden
Slavischen hier
Autoren vorkom
Situation, sei es
fügung stand.
ihn kurz hingew
In den Intor
haben die in der
führen sie die A
Stoßton in viele
Ich will in dies
vom etymologis
Über das vera
*virpas* 'armselig
Person', Plur. *p*
3, 106, Anm. 1.
das GERULLIS, *K*
*Lituana* (1653)
schreibt, wird *p*
verwendet es in
*pribuišis*, das a
am Rande *Hau*
*namaĩ* 'Haus') h
des altpreuß. *p*
geschwebt. Im
*Pawirpen* 'Losle
sind und sich
BRETKUN geb
wie bereits GE
*Refer. Lingua*
altlitauischen S
Stammpreußin

'Spindel' ,*vérpet*
wühlte Stelle im
des Menschen,

*Sonderdruck*
*aus der Zeitschrift für Phonetik u. allgem. Sprachwissenschaft*
*7. Jahrgang, Heft 5/6, 1953*

Šiožinga sveikindamas
autorius

Šiožinga sveikindamas
autorius

Fraenkel Ernst autografas

Sonderabdruck aus Zeitschrift für slavische Philologie
Band XXII, Heft 1, 1953

Dyožirdžiai sveikindamas ir dėkodamas už atsiųstą lietuvių kalbos istoriją.
autorius.

DR. KAZIS PAKUTUS
ARCHYVAS



## Hypernormalismen besonders im Baltischen.

Daß diese in der Sprachentwicklung so häufige Erscheinung, die sich aus dem Bestreben erklärt, die nur mangelhaft beherrschte Schriftsprache anzuwenden, wobei Übertreibungen nicht ausbleiben, auch den baltischen Sprachen keineswegs abgeht, habe ich bereits in aller Kürze in ZSlPh 6, 89[1]; 8, 422 hervorgehoben und einzelne Beispiele angeführt. Die jetzige Abhandlung soll dieses Problem ausführlicher behandeln.

Eine Reihe von lettischen Wörtern mit sekundärem Anlauts-*s* vor Konsonanten ist als Reaktion der lettisch sprechenden Liven gegen die Vereinfachung von Konsonantengruppen in der Muttersprache dieses finnisch-ugrischen Volkssplitters zu werten. Von den Liven aus hat sich diese Eigentümlichkeit auch in den lettischen Dialekten außerhalb dieses Territoriums verbreitet.[1])

Anders verhält es sich mit Fällen wie čech. *střída* „Ordnung, Reihe, Klasse, Wechsel, Gasse"[2]) gegenüber ačech. *třieda* = abg. *črěda*, russ. *черёда*, poln. *trzoda*, die mit got. *hairda* „Herde", *hairdeis* „Hirt", lit. *kerdžius* „Hirt", preuß. *kērdan* „Zeit" urverwandt sind. In diesen und ähnlichen neučech. Beispielen ist das anorganische Anlauts-*s* einer Auflehnung gegen die in dieser Sprache nicht seltene Vereinfachung von *stř* zu *tř* zuzuschreiben (vgl. *třibro* = *stříbro* „Silber", *třmen* = *střmen*, poln. *strzemię*, russ. *стремя* „Steigbügel", usw., s. Gebauer Mluv. 1,

Sonderabdruck aus Zeitschrift für slavische Philologie
Band XXII, Heft 1, 1953

Dyožirdžiai sveikindamas ir dėkodamas už atsiųstą lietuvių kalbos istoriją.
autorius.

Fraenkel Ernst įrašas Jonikui Petrui

Sonderabdruck
aus Zeitschrift für Indogermanische Forschungen
LX. Band, Heft 2

Savo mielam draugui P. Jonikui
pažvestd.
E. F.

= prof Ernst Fraenkel;

Fraenkel E. Griechisches und Italisches

DR. KAZYS PINKUS
ARCHYVAS

DR. KAZYS PINKUS
ARCHYVAS

## Griechisches und Italisches.

I 1. Im Thessalischen und Böotischen erscheint für γί(γ)νομαι ein γίνυμαι. Bechtel Griech. Dial. 1,186ff. 281 hat richtig erkannt, daß diese Umgestaltung dem Einfluß des Oppositums *φθίνυμι (cf. ai. *kṣiṇómi*) = φθίν(ϝ)ω, φθινύθω „vergehe, schwinde hin" zuzuschreiben ist.

Als eine Parallele unter vielen läßt sich aus dem Griechischen das Präsens ὑπισχνοῦμαι für älteres, noch bei Homer übliches, aber auch im späteren Ionischen (Herodot) nicht seltenes, ja sogar im Attischen nicht ganz ausgestorbenes ὑπίσχομαι anführen, das außerdem auch die delphische Labyadeninschrift sowie das Amphiktyonengesetz von 380 v. Chr. kennen (Bechtel Dial. 2, 132), so daß es panhellenisch gewesen sein dürfte. Die Neubildung ὑπισχνοῦμαι ist, wie Wackernagel Sprachl. Unters. zu Homer 217ff. gesehen hat, nach Analogie des Gegenteils ἀρνεῖσθαι „leugnen, verweigern, abschlagen" erfolgt.

Im Ostlitauischen geht *gęstù* „ich erlösche", das eine Kombination von Nasalinfix und *-st*-Suffix im Präsens enthält, regulär in *gįstù (gystù)* über, da dort westaukštaitischem tautosyllabischem *en (ę)* ein *in (y)* entspricht. Wie im Žemaitischen einfaches *gęsù*, so kommt im Ostlitauischen auch *gįsù* neben *gęstù* vor[1]). Im Lettischen, wo antekonsonantisches *en* zu *ie* wird, heißt das Präsens dieser mit abg. *gasnąti*, griech. σβεννύναι urverwandten Wurzel *dziestu*. Durch Ablautentgleisung lautet dessen Präteritum *dzisu*, der Infinitiv *dzist* gegenüber *gesaũ*, *gèsti* der meisten litauischen Dialekte. Hier ist also eine gleiche Umbildung eingetreten wie in lett. *tieku* „werde, komme, gerate", Präter. *tiku*, Infin. *tikt* im Gegensatz zu lit. *tenkù*, *tekaũ*, *tèkti* „werde zu teil, falle zu". Influenzierend waren *-i*-haltige Verben wie *lieku*, *liku*, *likt* = lit. *liekù*, *likaũ*, *lìkti*. Dadurch hat in den außerpräsentischen Formen von lett. *tieku* ein Zusammenfall mit denen von *tīku* „gefalle" = lit. *tinkù* „bin passend, geeignet, füge mich", *patinkù* „gefalle" Platz gegriffen. Ebenso

[1]) Buga KS 1, 125. 155. 213. 218, Specht Szyrwidausgb. 40.

Fraenkel Ernst įrašas
Jonikui Petrui

Ponui dr. P. Jonikui
mostirdžiai dėkingas autorius.
Hamburge, 1950 m. balandžio 26 d.

ERNST FRAENKEL

# DIE BALTISCHEN SPRACHEN

IHRE BEZIEHUNGEN ZU EINANDER UND ZU DEN INDOGERMANISCHEN SCHWESTERIDIOMEN ALS EINFÜHRUNG IN DIE BALTISCHE SPRACHWISSENSCHAFT

—

DR. KAZYS PRAKUS ARCHYVAS

HEIDELBERG 1950

CARL WINTER • UNIVERSITÄTSVERLAG

Savo mielam draugui p. dr. Jonikui
tiriingam atminimui paženta.
Hamburg 1947 m. liepos 6 d.

Sprachliche, besonders syntaktische

Fraenkel Ernst įrašas
Jonikui Petrui

Savo mielam draugui p. dr. Jonikui
tiriingam atminimui paženta.
Hamburg 1947 m. liepos 6 d.

# Sprachliche, besonders syntaktische Untersuchung des kalvinistischen litauischen Katechismus des Malcher Pietkiewicz von 1598

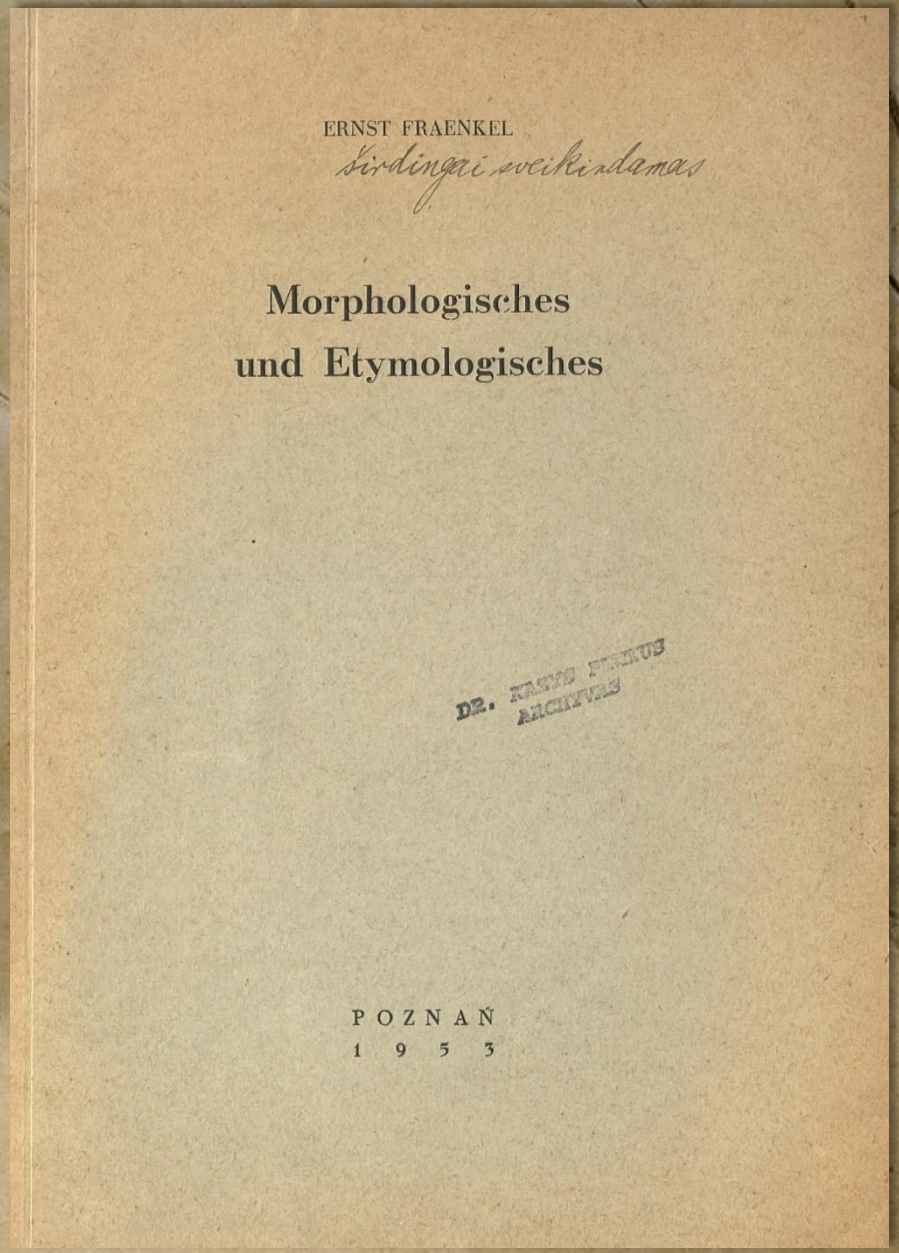
Von

Ernst Fraenkel

DR. KAZYS PEKKUS
ARCHYVAS

Göttingen · Vandenhoeck & Ruprecht · 1947

Fraenkel Ernst autografas



ERNST FRAENKEL

Širdingai sveikindamas

# Morphologisches und Etymologisches

DR. KAZIO PINIGIUS ARCHYVAS

POZNAŃ
1953

Ernst Fraenkel savo mielam draugui su širdingais sveikinimais.

Fraenkel Ernst autografas

Ernst Fraenkel savo mielam draugui su širdingais sveikinimais.

# Zur indoeuropäischen Wortbildung und Etymologie

DR. KRIVIS PINKUS ARCHYVAS

19 POZNAŃ 51

ODBITO W POZNAŃSKIEJ DRUKARNI NAUKOWEJ — FREDRY 10

Hamp Eric P. įrašas

Jonikui Petrui

Gerbia-m Profesorui Jonikui

Sent to Baltistica.

Lith. nasraĩ, Slaw. nozd( )ri, OIr. srón, Gk. ῥῖς

Eric P. Hamp

University of Chicago

A good etymology must account for all the facts. At the same time, the aim of an etymology is to unite observations and make them mutually explanatory, not to dissociate possible connexions unless there is very strong reason. The latter principle is bound up with the fact that we prefer to be able to show that in a given development there has been no replacement, and that all change has been purely superficial[1]; this is because the fundamental nature of language (and of culture) is continuity[2].

For this last reason I feel convinced that O.N. Trubačëv is basically correct in refusing to divorce Lith. nasraĩ and what appears to be Slav. nózdri[3]. Nevertheless, he loses something - and fails to account for all the data - by excluding the arguments summarized by Vasmer (II 225) as *nos-dьra; there is no need to explore further the claimed, but unmotivated, suffix *-dhr-. Inversely, Vasmer struggles to rescue the Ukrainian form nízdra, with its i vocalism, but misses the striking and surely fundamental reality that Baltic and Slavic agree closely in their versions of this term.

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

With the compliments of the author
Eric Hamp

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

Hamp Eric P. autografas

With the compliments of the author
Eric Hamp

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

# SOME COLOUR WORDS IN *-NO-*

ERIC P. HAMP
*University of Chicago*

Didžiai gerbiamam
Profesoriui Pr. Skardžiui
70 metų amžiaus sukaktuvėse

It is notable that in Indo-European words for 'black' and 'yellow' show an affinity for a suffix in *-n-*. This is of course not the only suffix that recurs in this compact semantic set of words. Obvious cases for 'black' are Skt. *kṛṣṇá-* (and its Balto-Slavic cognates), Latvian *mę̃ins*, and Greek μέλᾱς μέλαινα (**melən-iə*). For 'yellow' we have Skt. *híraṇya-* = Av. *zaranya-* = OP *daraniya-* (neuter) 'gold' **ǵhlH-Vn-io-*; Slavic *zelenъ* 'green'; Latin *galbinus* (of whatever origin); and Welsh *gell*, presumably with *ll* < **ln*. The Baltic words for 'yellow' are especially interesting. I take Lith. *geĩtas* and Slavic *žlьtъ* not to be from **g$^{w}$hel-*, but to represent an early Balto-Slavic loan from Gmc. (or pre-Gmc.) 'gold' **g(h)l̥-tó-*.[1] But note that beside *geĩtas* Lithuanian also has *geltónas*. Beside its word for 'black' *mę̃ins*, Latvian shows by preference *dzeltãns dzeltens*; yet we find *balts* 'white', *pelēks* 'grey', *zils* 'blue', *mēļš* 'dark blue', *zaļš* 'green'. This seems to continue a remarkable pattern.

The exception to this pattern in Latvian is perhaps an apparent one only. Instead of the Lithuanian set *raũdas rùdas* 'reddish, red-brown' (Latv. *raũds ruds*), *raudónas* 'red', Latvian favours *sarkans* 'red'. The Lithuanian cognate *sárkanas* has a subsidiary meaning 'rosy, etc.'; again, in Lithuanian we find also *sarĩtas* 'light red' (Latv. *sarīts* 'rosy-faced').[2] This etymon in *sar-* has a clearly specialized or technical flavour, and all these words are closely bound up with colour terms for animals; consistent with this, we note from the alternations in intonation that vṛddhi de-

[1] Note the substitution of the *-tó-* suffix in place of *-no-*, which had become the participle par excellence in Germanic. The chronological relation of Slavic **zōlto* is unclear to me.
[2] For details on these two words see Fraenkel, *Lit. EW*, 763, 764.

Augsti gnodājamam profesuoram
Dr. phil. P. Jōnikam,
teicamajam latviešu valodas pratējam, latviešu valodniecku labvēlim!
Al. Kalniņš.

J. Endzelīns

# Dažādas valodas kļūdas

Augsti gnodājamam profesuoram
Dr. phil. P. Jōnikam,
teicamajam latviešu valodas pratējam, latviešu valodniecku labvēlim!
Al. Kalniņš.

J. Endzelīns

Dažādas valodas kļūdas

4. izdēvuma pārspiedums

DR. KAZYS PEMKUS ARCHYVAS

1976.

Izdevuši Al. Kalniņš un L. Puže
Čikāgā

Kalninš Aleksis įrašas
Jonikui Petrui

Žymiajam mūsų brolių tautos kalbininkui
prof. Dr. phil. Petrui Jonikui

autorius.

Čikagoje,
1977 m. liepos mėn.
15 dieną.

Žymiajam mūsų brolių tautos kalbininkui
prof. Dr. phil. Petrui Jonikui

autorius.

Čikagoje,
1977 m. liepos mėn.
15 dieną.

Mag.phil. Aleksis Kalniņš

PAPILDINĀJUMI PĀRSKATAM "PAR LATVIEŠU VALODAS PAREIZRAKSTĪBU"

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

Izdevis Al. Kalniņš
Kelemezū (Kalamazū)
1977.gadā

Kalninš Aleksis įrašas
Jonikui Petrui

D. Gerb.
Dr. P. Jonikui
EINO NIEMINEN su suomiškais linkėjimais
Eino Nieminen

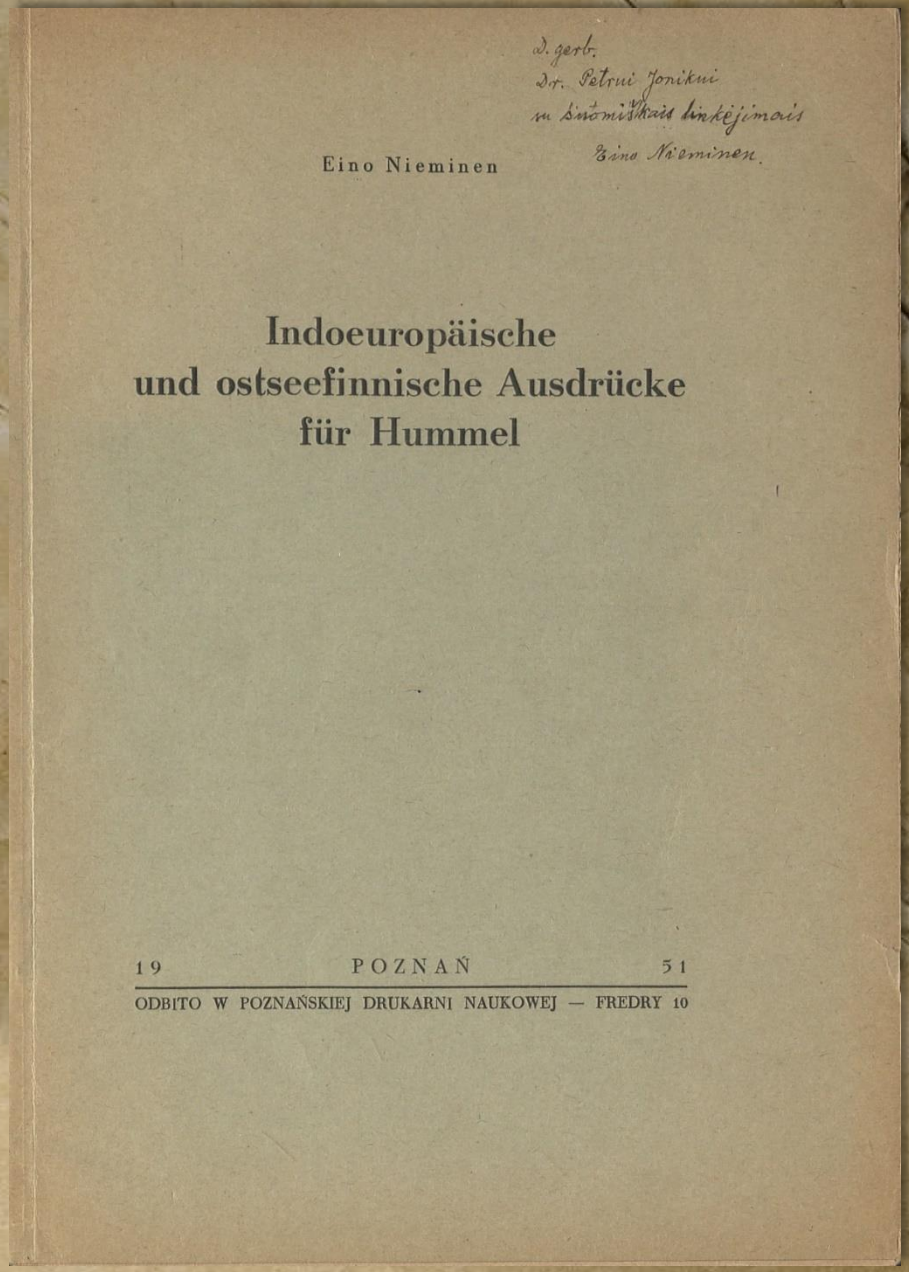
D. Gerb.
Dr. P. Jonikui
EINO NIEMINEN su suomiškais linkėjimais
Eino Nieminen

# Ein Beitrag zu der ostslavischen und ostseefinnischen Badeterminologie

POZNAŃ
1953

Nieminen Eino įrašas
Jonikui Petrui

Nieminen Eino įrašas
Jonikui Petrui



D. gerb.
Dr. Petrui Jonikui
su šiuo[illegible] linkėjimais
Eino Nieminen

Eino Nieminen

# Indoeuropäische und ostseefinnische Ausdrücke für Hummel

19 POZNAŃ 51

ODBITO W POZNAŃSKIEJ DRUKARNI NAUKOWEJ — FREDRY 10

Nieminen Eino įrašas
Jonikui Petrui

SUOMALAISEN TIEDEAKATEMIAN TOIMITUKSIA
ANNALES ACADEMIÆ SCIENTIARUM FENNICÆ

*SARJA - SER.* B *NIDE - TOM.* 63,1

# LITAUISCHE VOLKSLIEDER AUS DEM HANDSCHRIFTLICHEN NACHLASS PROF. J. J. MIKKOLAS

ÜBERSETZT UND HERAUSGEGEBEN

VON

EINO NIEMINEN

D. Gerb.
Dr. Petrui Jonikui
su snomiškais linkėjimais
Eino Nieminen

HELSINKI 1949

Otrebski Jan įrašas

Jonikui Petrui

P. Joniko

JAN OTRĘBSKI

# GRAMATYKA JĘZYKA LITEWSKIEGO

TOM III

NAUKA O FORMACH

Bendradarbiaujamo lietuvių kalbos žodyno redakcijoje laikus prisimindamas prof. P. Joniką tiesiog autorius

1967

Kazys Pemkus, M.D.
1022 Beau Brummel Drive
Sleepy Hollow, Dundee, Ill. 60118

WARSZAWA 1956
PAŃSTWOWE WYDAWNICTWO NAUKOWE

Schmalstieg William R.

įrašas Jonikui Petrui

William R. Schmalstieg

*Again the Lithuanian Preterit in «-ė»*

To Dr. Jonikas,
With best wishes!
Wm R. Schmalstieg

ROMA
Aziende tipografiche eredi dott. G. Bardi
1965

Schmalstieg William R.
įrašas Jonikui Petrui

Prof. dr. P. Jonikui
su pagarba!
Wm R. Schmalstieg

# AN OLD PRUSSIAN GRAMMAR:
## *The Phonology and Morphology of the Three Catechisms*

William R. Schmalstieg

DR. KAZYS PEMKUS
ARCHYVAS

The Pennsylvania State University Press
University Park and London

Schmalstieg William R.
įrašas Jonikui Petrui

To Prof. Jonikas!
Best wishes!
Wm R. Schmalstieg

Schmalstieg W.R. Notes on the Baltic

*Offprint from*

# Donum Balticum

To Professor Christian S. Stang
on the occasion of his seventieth birthday
15 March 1970

Edited by
Velta Rūķe-Draviņa

Almqvist & Wiksell
Stockholm

WILLIAM R. SCHMALSTIEG

## Notes on the Baltic Verb

In earlier articles (Schmalstieg, 1964[1] and 1966[2]) I have explained the Baltic generalization of *-a-* in the etymological **e/o-* verbs as a result of the neutralization of the front/back vocalic contrast following a palatalized consonant (arising in the etymological sequence *[Cj] plus non-front vowel).[3] Watkins (p. 168) objects that this explanation "remains hypothetical because of the question of the chronology of palatalization in Balto-Slavic, the divergent results in Baltic and Slavic, and the unmotivated generalization from the yod-presents".

In the first place the chronology of palatalization in Balto-Slavic really has nothing to do with the general principle which I propose. My theory will work for Baltic even if, for the sake of argument, we suppose that the Baltic palatalization took place *after* the unification of the verbal thematic vowel. Now it is generally accepted that in the history of the Baltic languages the phonemic sequences *[Cjĕ] and *[Cĕ] merged as *[Cĕ] in prehistoric times. As Kazlauskas has pointed out (1968,[4] p. 356) at one time in the history of the Baltic languages it became impossible for front vowels to exist after [j]. Now once this happened there was no possibility of a contrast between front and back vowels following the phonemic sequence *[Cj]; only back vowels were possible in this position (in Proto-Baltic *[ĕ] vs. *[ă] functioned as front and back counterparts respectively). Thus one can imagine the following Proto-Baltic conjugational patterns:

| | *je/o | *e/o |
|---|---|---|
| 1 Sg | -C-jō | -C-ō |
| 3 Sg | -C-e | -C-e |
| 1 Pl | -C-jame | -C-ame |
| 2 Pl | -C-ete | -C-ete |

Since at this point it is impossible to distinguish the 3 Sg and the 2 Pl of the **e/o-* and the **je/o*-stems the [j] is again generalized throughout the **je/o-* stems. But when this generalization takes place it requires that the etymo-

Schmalstieg William R.

įrašas Jonikui Petrui

To Prof. Jonikas! With R. Schmalstieg

Reprinted from GENERAL LINGUISTICS, Vol. 8, No. 1 (1968).
The Pennsylvania State University Press, University Park, Pa.

# SOME RECENT WORKS ON BALTO-SLAVIC ACCENTUATION

WILLIAM R. SCHMALSTIEG

The purpose of this paper is to examine some of the recent works in the field of Balto-Slavic paradigmatic accentuation and perhaps at the same time to present a guide which may be useful to students in courses of comparative Slavic linguistics.

In principle it appears that in PIE any syllable could be stressed. It is commonly assumed, although perhaps mistakenly, that any syllable could have an intonation independent of the position of the stress [1]. (I use the term *intonation* to denote what most American linguists would call *pitch stress or tone*). It seems that in Proto-Balto-Slavic a short syllable, i.e. one with a short vowel, could have only one kind of intonation (which I will call a short intonation), whereas a long syllable, i.e. one with a long vowel or diphthong (the second element of which could be /i,u,r,l,m,n/) could have either the circumflex or the acute intonation. For comparative purposes the phonetic nature of these intonations is probably not extremely important, but it is commonly assumed that the circumflex intonation was a falling pitch and the acute intonation was a rising pitch. The phonetic nature of the intonations in the various Baltic and Slavic languages can be studied in the handbooks of the languages in question and it is not necessary here to go into these details.

Although all of the Baltic and Slavic languages are important for reconstructing original accentuation patterns, for the purposes of this paper it is only necessary to list correspondences in Serbo-Croatian, Lithuanian and Russian. In principle a SCr ˋ (short falling) can correspond to a Li′ (acute) and in case of such a correspondence both reflect a BS1 acute. Like wise a SCr ˆ (long falling) can correspond to a Li ~ (circumflex)

1. The best contemporary statement of the traditional view is given by Eric Hamp, 'The Accentuation of Baltic Substantives', *Indogermanische Forschungen* 64.39-65 (1958).

Schmalstieg William R.

įrašas Jonikui Petrui

Gerbiamam prof. dr. P. Jonikui!
– Wm R. Schmalstieg

THE INDO-EUROPEAN SEMIVOWELS IN BALTO-SLAVIC

WILLIAM R. SCHMALSTIEG
*University of Kentucky*

Reprinted from LANGUAGE
Vol. 35, No. 1, January–March, 1959
*Printed in U.S.A.*

Schmalstieg William R.
įrašas Jonikui Petrui

Schmalstieg W.R.: The development of common East...

Labai dėkui už
Tamatos atsiųsdą
Wm R. Schmalstieg

BALTISTICA IV (2) 1968

WILLIAM R. SCHMALSTIEG

# THE DEVELOPMENT OF COMMON EAST BALTIC WORD-FINAL *-an

In this paper I should like to dispute some of the earlier time-honored views of the development of certain of the final syllables in East Baltic. Below I give some *o- and *ā-stem Lithuanian paradigms along with the traditional views of the pre-forms underlying the present day endings.

| | *o-stem | *ā-stem |
|---|---|---|
| | *diẽvas* 'god' | *galvà* 'head' |
| Acc. Sg. | *diẽv-ą* < *-*an* < **-*on*[1] | *gálv-ą* < *ān[2] |
| Instr. Sg. | *diev-ù* < *-*úo* < **-*ō*[3] | *gálv-a* < *ān[4] |
| Gen. Pl. | *diev-ų̃* < *-*uõn* < **-*õn*[5] | *galv-ų̃* < *uõn < **õn[6] |
| Acc. Pl. | *diev-ùs* < *-*úons* < **-*õns*[7] | *gálv-as* < *-*as* < **ans[8] |

The reasons for positing such forms are to be found chiefly in the Greek cognate *o- and *ā-stem endings where we find e. g. the *o-stem forms (acc. sg.) ἀδελφόν 'brother', (gen. pl.) ἀδελφῶν, (acc. pl. dialect form) ἀδελφόνς and the *ā-stem forms (acc. sg.) χώρᾱν 'country', (gen. pl.) χωρῶν, (acc. pl. dialect form) χώρανς. The instrumental forms are posited chiefly on the basis of inner Baltic evidence.[9]

I am very suspicious, however, of those explanations which rely on a contrast of */eR/ vs. */ēR/ (*e*=any vowel, *R*=/*i*, *u*, *r*, *l*, *m*, *n*/) to explain the final syllable development of Baltic.

[1] Chr. S. Stang, Vergleichende Grammatik der Baltischen Sprachen, Oslo, Bergen and Tromsö 1966, 182; J. Endzelīns, Baltu valodu skaņas un formas, Rīga, 1948, 115.
[2] Stang, op. cit., 199; Endzelīns, op. cit., 123–124.
[3] Stang, op. cit., 182; Endzelīns, op. cit., 115.
[4] Stang, op. cit., 182; Endzelīns, op. cit., 124.
[5] Stang, op. cit., 184; Endzelīns, op. cit., 117.
[6] Stang, op. cit., 200; Endzelīns, op. cit., 125.
[7] Stang, op. cit., 186; Endzelīns, op. cit., 117.
[8] Stang, op. cit., 200; Endzelīns, op. cit., 125.
[9] Stang, op. cit., 182, 189; Endzelīns, op. cit., 115, 124.

Su geriausiais linkėjimais!
Wm R. Schmalstieg

WILLIAM R. SCHMALSTIEG

# The Phonemes of the Old Prussian Enchiridion

Reprinted from WORD

Volume 20, no. 2 : (August, 1964)

Schmalstieg William R.
įrašas Jonikui Petrui

Dr. P. Jonika kungam
ar cieņu
E. Šturma

SONDERDRUCK AUS:

# IN HONOREM ENDZELINI

CHICAGO 1960

ČIKĀGAS BALTU FILOLOGU KOPA

Dr. P. Jonika kungam
ar cieņu
E. Šturma

CK AUS:

Šturma-Hauzenberga Edite
įrašas Jonikui Petrui

EDITE HAUZENBERGA-ŠTURMA

## Lett. *līgava, ļaudava* '(künftige) junge Ehefrau > Verlobte, Braut'

In der heutigen lettischen Schrift- und Gemeinsprache bedeutet *līgava* 'Verlobte, Braut'. Mit 'Braut' schlechthin findet man es zuweilen auch von lettischen Autoren in der wissenschaftlichen Literatur, beim Zitieren von Daina-Texten, übersetzt, ungeachtet dessen, daß das Lettisch-Deutsche Wörterbuch von ME die Bedeutungen 1) 'das Liebchen, die Geliebte, die Braut', 2) 'die (junge) Frau' angibt. Der gemeinsprachliche Begriff hat demnach jede andere inhaltliche Möglichkeit aus dem Bewußtsein verdrängt, und das Daina-Wort *līgaviņa* (Demin.) wird nicht mehr verstanden.

Dieses war der eigentliche Anlaß zu einer ausführlichen Untersuchung des Daina-Wortes, das von ME auch nur durch insgesamt 3 Belege erhellt wird.

Der Untersuchung liegen zugrunde die NrNr. 1—2043; 3088—12682; 13234—18134; 21156—25865; 26011—26435; 27896—30429; 30682—31443; 31851—32208 der achtbändigen lettischen Daina-Sammlung von Barons und Visendorfs (benutzt wurde der anastatische Neudruck: *Latvju Dainas* Kr. Barona kopojumā, Riga 1922) — insgesamt also rund 25300 Lieder nebst Varianten und Nebentexten. Eine mit einem Komma von der Liednummer abgetrennte Ziffer gibt die Variante an, „var." hinter einer Ziffer — einen Nebentext. Gelegentlich mit einem Doppelpunkt [:] Eingeleitetes in Klammern ist eine parallele Ausdrucksweise, die sich in (andern) Varianten oder Nebentexten findet.

Die Umschrift der Texte in die moderne Orthographie wurde nach dem Prinzip der Umschrift der Kopenhagener Neuausgabe *LTDz.* durchgeführt (einbegriffen etwaige Korrekturen in der Interpunktion), es wurden aber dabei außerdem die im sprachwissenschaftlichen Schrifttum fürs Lettische üblichen Bezeichnungen für den Doppellaut [*uo*] und die offenen e-Laute ([ę] und [ę̄]) mit berücksichtigt.

Die Übersetzung der Textbeispiele ist grundsätzlich kurz und sinngemäß; auf den Versuch einer Wiedergabe poetischer Qualitäten wurde verzichtet. Die poetischen Deminutive (zu deren Deutung s. jetzt V. Rūķe-Draviņa, *Diminutive im Lettischen*, Lund 1959, 382ff.) wurden in der Regel undiminuiert übersetzt. Auch das für den Stil der lettischen Dainas so bezeichnende Präteritum statt Präsens, Futurum, Imperativ wurde, wo evident, durch die sinngemäße Zeitform wiedergegeben.

In den Übersetzungen (und auch sonst im Text) finden sich folgende Abkürzungen lettischer Bezeichnungen hier näher zu behandelnder komplexer Begriffe, die mit einem deutschen Wort nicht wiedergegeben werden können: *ar.* = *arājiņš*, *lg.* = *līgav(iņ)a*, *ļd.* = *ļaudav(iņ)a*, *mal.* = *malējiņa*, *t.d.* = *tautu dēls*, *t.m.* = *tautu meita*, *tt.* = *tautas*.

*Līgaviņa* ist ein typisches *vocabulum solenne* der lettischen Dainas (s. Bērziņš, *Ievads*, 368), das von hier zunächst in die Sprache der Kunst-

Šturma-Hauzenberga Edite

autografas

Ar sveicieniem –
pēc ilga laika!

SONDERDRUCK

# CEĻI

## RAKSTU KRĀJUMS

XIV

Literātūras zinātne Vēsture
Lingvistika Folklora

LUNDĀ 1969

RAMAVE

EDITE HAUZENBERGA-ŠTURMA

## PAR SINAPSI UN DEKOMPOZICIJU LATVIEŠU VALODĀ

1.

No pēdējā laika darbiem par latviešu salikteņiem minami galvenokārt trīs: 1) nodaļa „Saliktie lietvārdi" (autore A. Ahero) Mūsdienu latviešu literārās valodas gramatikā I, Rīgā 1959 (turpmāk: Mgr.), 2) A. Gātera raksts „Synonym gebrauchte Komposita und Juxta-Komposita im Lettischen", Acta Baltico-Slavica III (Baltica in honorem Johannis Otrębski), Białystok 1966, 59 — 64 (turpmāk: Gāters), 3) K. Draviņa raksts „Dažas piezīmes par salikteņiem latviešu valodā", Archīvs VIII, Melburnā 1968, 145 — 164 (turpmāk: Draviņš).

Visos trijos darbos veltīta uzmanība tām determinātīvajām divdaļu vārdkopām, ko latviešu runā vai rakstos sastopam trijos variantos: *rudzu puķe / rudzupuķe / rudzpuķe, lapas puse / lapaspuse / lappuse, planku nesējs / plankunesējs / planknesējs* (A. Upītis, Smaidoša lapa, 1962. g. izd., 116. lp.). Sldz. arī trīskāršo rakstību Latv. val. vārdnīcā tādām vārdkopām kā *„lâčsûna, lâča* od. *lâču sûna"*. Šādas svārstības pēdas sastopamas jau veclatviešu rakstos, par ko liecina Gātera Kratylos 6, 108 pieminētā parallēlā rakstība wackarre ehdene / wacker ehdene 1615. g. enchīridijā.

Mēģinot vairāk vai mazāk sistēmatiski apcerēt šo parādību, tiek pielaista divējāda metodiska kļūda. Pirmkārt, netiek pietiekami skaidri norobežota valoda kā tāda, kas piedabīga visiem tās runātājiem (de Sosīra "langue"), no individuāla stila iezīmētas izteiksmes vai okazionāla (kaut motīvēta) lietojuma. Otrkārt — un vēl ļaunāk: par valodu tiek spriests pēc pareizrakstības (šai gadījumā nenormētas, sldz. Mgr. 202), konkrēti — pēc tā, vai determinātīvās vārdkopas rakstītas vienā vārdā, vai divi atsevišķos. Rakstībā tātad pamato ir gramatiskos jēdzienus, ir atbilstošos terminus. Mgr. 200 atšķiŗ „vārdkopu" *kaŗa spēks* un „salikteni" *kaŗaspēks;* Draviņš 147 runā par „ciešākiem vārdu savienojumiem" un „īstiem salikteņiem". Ka šis dalījums ir absurds, lai rāda sekojošais piemērs: visiem zināmā *ceļasoma* „kofeŗa" jeb „čemodāna" nozīmē 1954. g. Grantas un Pampes Vācu-latv. vārdnīcā, s.v. Koffer, rakstīta: *ceļa soma;* 1959. g. Krievu-latv. vārdnīcā, s.v. чемодан: *ceļa soma;* 1963. g. Latv.-vācu vārdnīcā: *ceļasoma;* 1963. g. Latv.-krievu vārdnīcā: *ceļasoma, ceļa soma.* Mūsu priekšā taču ir viens vienīgs leksikāls, viens vienīgs gramatisks fakts, kas tikai grafiski atveidots dažādi, pie tam, redzams, šķirklim licies derīgāks kopā rakstījums, lai alfabēta seka būtu skaidra.[1]

Gāteram savukārt ir cits, arī tīri mechanisks dalījums: par salikteņiem, "(feste) Komposita", viņš sauc visus determinātīvu vārdkopu vienvārda variantus, kuŗu

Šturma-Hauzenberga Edite

autografas

Paldies un sirsnīgs sveiciens!

E. HAUZENBERGA-ŠTURMA

# Ergänzende Bemerkungen zum baltischen *-sta*-Präsens

Dieser Beitrag sollte lediglich eine Ergänzung sein zu den kurzen Äusserungen des hochverehrten Jubilars über das *-sta*-Präsens im Lettischen (Chr. S. Stang, *Das slavische und baltische Verbum*, 133 und *Vergleichende Grammatik der Baltischen Sprachen*, 344). Es wäre demnach falsch am Platze, hier auf die sehr unterschiedlichen Meinungen über die Entstehung des baltischen präsensbildenden *-st*-Morphems einzugehen. Trotzdem lag es aber nahe, auf einige Fragen der geschichtlichen Entwicklung zurückzugreifen.

Eingangs sei gesagt, dass die Verf. das *-sta*-Präsens für ein ganz eindeutig baltisches Phänomen hält. Die Beweiskraft des von vielen Forschern — allerdings häufiger mit Reserve — hinzugezogenen einzigen slawischen Verbums *rasti*, Präs. *rastǫ* reicht nicht aus für eine „baltisch-slawische Wahrscheinlichkeit" (Otrębski, *Gramatyka języka litewskiego*, II, 326), und zwar, nicht wegen des Vorkommens von *-st-* auch ausserhalb des Präsens des slawischen Verbums (weswegen M. Leumann *IF*, LVIII, 116 die Zusammenstellung für „sicher falsch" hält), sondern weil für das slawische Wort mehr als eine etymologische Deutung in Betracht kommt, s. Vasmer, *Russ. et. Wb.*, II, 494. Es geht nicht an, eine etymologische Entscheidung nur wegen einer im Slawischen ein einziges Mal vorkommenden Ableitung zu treffen. Dieses muss festgehalten werden, denn bei der Beurteilung des *-st*-Suffixes kann auch sein Alter eine Rolle spielen, und für Vertreter konsequent genealogischer Denkweise dürfte dann eine slawische Parallele von Gewicht sein.

Man hatt bekanntlich das baltische *-sta*-Präsens schon für indogermanistische Zwecke missbraucht, so den vereinheitlichten Akut im Präsens mit Wortkern CVR. Wir haben Grund genug, mit Kuryłowicz *BSPL*, XXIII, 181 anzunehmen, dass es sich hier lediglich um eine Vereinheitlichung des Silbentons handelt, deren Resultat den durchgehenden Akut als zusätzliches Kennzeichen dieses Präsens ergibt („surimposée à la suffixation comme un trait redondant"). Dasselbe nimmt Kuryłowicz, l.c., 180 mit gutem Recht für die Verallgemeinerung der Längen *y*, *ū* in diesen Formen

Šturma-Hauzenberga Edite

autografas

Ar sirsnīgām labdienām
autore

## Zur Problematik baltischer Interjektionalwörter

Von Edite Hauzenberga-Šturma (Bonn)

Mit „Interjektionalwörtern" sind hier, der Einfachheit halber, sowohl schallnachahmende und andere Interjektionen und „Verbalinterjektionen" gemeint als auch davon abgeleitete andere Wortarten. Der übliche Ausdruck „Schallwörter" sollte als eine gegebenenfalls mißverständliche Einengung zu symbolisierender Begriffe vermieden werden.

0.0 Einen typologischen Vergleich lit. und lett. Interjektionalwörter hatte bereits *A. Leskien* unternommen[1]. In der Zwischenzeit hat sich unser Blick auf sprachliche Tatsachen geändert und erweitert, es sind andere Standpunkte hinzugekommen. Professor *Erich Hofmann* verdanken wir die Herausstellung eines solchen in bezug auf lit. Interjektionalwörter, und zwar den Einbezug der Kategorie der verbalen Aktionsarten in die Diskussion[2].

1.0 *De Saussure's* Scheidung von *langue* und *parole* kann bedeutende Hilfe leisten bei der Interpretation von Interjektionen und sonstigen Interjektionalwörtern wie wir sie im Balt. kennen. Ausschlaggebend ist, daß zwar der Typ der Interjektion, d.h. ein charakteristischer Teil ihres Lautkörpers, sehr wohl zur *langue*, zur Kompetenz zumindest eines Teils der Sprachteilhaber gehören kann, jede einzelne, konkrete, vom Sprecher verwendete oder im Schrifttum vorkommende Interjektion in ihrer kompletten lautlichen (und prosodischen) Form aber durchaus noch keine Tatsache der *langue* zu sein braucht: Sie kann ad hoc gebildet und somit als idiolektal zu bewerten sein – Angaben über die Frequenz von Interjektionen fehlen in den Quellen meistens – und gehört demnach in den Bereich der *parole*.

1.1 Daraus folgt, daß nur die Typen von Interjektionalwörtern nahe verwandter Sprachen wie in unserem Fall miteinander verglichen werden sollten. Dazu kommt, daß Laute und Lautverbindungen in solchen Wörtern (die

[1] Vgl. *IF* 13 (1902/03), p. 165 ff.
[2] Vgl. *E. Hofmann*, in: *Corolla linguistica*, Festschr. F. Sommer, 1955, p. 87 ff.

Trost Pavel autografas

Nuotraukžiai Jūsų Pavelbtrot

PAVEL TROST

## DAS METRUM DER LITAUISCHEN VOLKSLIEDER

Ueber die Versform der litauischen Volkslieder ist nicht viel geschrieben worden und wenig von Belang. In Litauen gilt die Meinung, dass der Daina-Vers der tonischen und nicht der syllabischen Metrik zugehört; dass der Wortakzent so häufig mit dem angenommenen Metrum nicht übereinstimmt, nämlich in die Senkung statt in die Hebung fällt, wird nicht der Rede wert gefunden. So macht man Rhesa den Vorwurf, die tonische Eigenart des Daina-Rhythmus nicht völlig erfasst zu haben [314, S. 370]. Doch wer hat dies seit Rhesa geleistet? Es hat überhaupt nur zwei Versuche gegeben, die Rhesaschen Ausführungen über die Metrik der Dainos, im Anhang zu seiner Liedersammlung, zu überholen; der ganz wertlose Essay von Radzikauskas (dem Dichter L.Gira), der die Vollkommenheit des Versbaus der *Dainos* dartun wollte [439, S. 130 ff.], und die Studie von Augstkalns, der die authentische Rezitation der Lieder feststellen wollte [11, S. 17 ff.]. Heute nimmt auch Senn alternierenden Versbau der Dainos an und hat für die Widersprüche zwischen sprachlichem und metrischem Akzent eine zweifache Erklärung: entweder sind es nur scheinbare Widersprüche, indem mundartlicher statt schriftsprachlicher Wortbetonung gerechnet werden muss, oder der von der sprachlichen Norm abweichende Akzent ist durch den Gesangsrhythmus auferlegt [500, S. 33 f.]. Senn verfährt willkürlich, wenn er mundartliche Betonung immer nur an einzelnen Stellen in Rechnung stellt; auch stimmt in den Fällen, wo er sich auf den Gesangsrhythmus beruft, das Notenbild kaum je zu seiner Erklärung.

Eine moderne Untersuchung des Daina-Verses nach metrischen Konstanten und Tendenzen fehlt also. Die Forschungen von Professor Jakobson über den slawischen Volksliedvers zeigen nicht nur, in welcher Weise der litauische Volksliedvers untersucht werden muss, sondern stellen auch Fragen an die For-